

GUICHI NĒRO BĒ SAN PABLO APÓSTOL, USE'ELA'NĒ'N LAO CIUDAD TESALONICA

*Guichi ni use'ela' Pablo lao yaca ben' nao xneza
Jesús, yaca ben' nita' ciudad Tesalónica*

¹ Nĕ'ĕdi', Pablo, len Silas len Timoteo, bĕndo' guichi ni, use'ela'ndo'n laole ga nita'le ciudad Tesalónica. Nacale tuzĕ len Xuziro Diuzi len Señor quiero Jesucristo. Rulidzando' Diuzi lĕnĕ' Señor quiero Jesucristo ta huela'iyaquĕ' le'e cuĕchiyaquĕ' chizi lu'u guicho laxta'ole.

*Tadya'a bĕ yaca ben' nao xneza Jesús, yaca ben'
nita' ciudad Tesalónica*

² Yugu dza rulidzando' Diuzi rĕbindo'nĕ' diuxcalelo' por nun quiele.

³ Yugu dza reza'la'adyi'ndo' le'e cabĕ' ruele, ruele tadya'a rnaole xneza Jesús, nedyĕ'ĕle lagueidyile. Tantozi zudyi'ilĕle Señor quiero Jesucristo du guicho du la'adyi'le, birdzebile chi rusaca yaca benĕ' le'e bizinaquezi.

⁴ Bicha', nedyĕ'ĕ Diuzi le'e. Nezindo' ulionĕ' le'e ta gacale ben' quienĕ'.

⁵ Cala ta racazi la'adyi'ndo' udixogue'ndo' le'e xti'idza' Diuzi dza na', den' con yela' huaca quie Bichi Be quie Diuzi. Dyĕ'ĕdi nezindo' di'idza' li unando' le'e. Dyĕ'ĕdi nezile cabĕ' bĕndo', bĕndo' huen entre le'e dza na' beguilondo' modo ta gata' tahuen quiele.

⁶ Na'ra le'e, por tu parte quiele, ruele cabë' ruendo', lëscan' ruele cabë' bë Señor quiero. Pues lao na'a Bichi Be quie Diuzi rue quiele xti'idza' Diuzi zule contento, ba'ala'cazi psaca' yaca benë' le'e bizinaquezi.

⁷ Quie lena' nezi yaca ben' nao xneza Jesús nita' yaca ciudad nebaba Macedonia, len yaca ben' nao xneza Jesús nita' yaca ciudad nebaba Acaya cabë' ruele, ruele tadya'a.

⁸ Quie lena' yaca ben' nita' yaca ciudad nebaba Macedonia, len yaca ben' nita' yaca ciudad nebaba Acaya, rezila'adyi'yaquë' xti'idza' Diuzi, pero lëscan' yaca ben' nita' zë yedyi tula, rezila'adyi'rëyaquë' xti'idza' Diuzi. Tanto rue quiele xti'idza' Diuzi, birnaban yëbiroyaquë' ca ruele,

⁹ porque cuinyaquë' rëbiyaquë' laguedyiyaquë' cabë' bële dza na', uyezila'adyi'le nëto'. Lëscan' rëbiyaquë' laguedyiyaquë' cabë' bële psanla'adyi'le yaca ídolo quiele, banaole tuzi Diuzi zu guibá, ben' neban tuzioli.

¹⁰ Lëscan' rëbiyaquë' laguedyiyaquë' cabë' rbezale yeguida zĩ'inë' Jesús zeza'në' guibá yeguidanë' lao yedyi layu tatula. Naquë' ben' aguti, pero pseban Diuzi lëbë'. Naquë' ben' ute usela ra'o ta bigata' castigo quiero dza zaza'ra, dza gaca juicio lao yedyi layu.

2

Ca guca cati uda Pablo ciudad Tesalónica

¹ Banezile, bicha', biuden cana'zi bidando' udixogue'ndo' le'e xti'idza' Diuzi dza na'.

² Lëscan' nezile cabë' bē yaca ben' ciudad Filipos len nēto'. Ptasi bnioyaquë' nēto'. Psacayaquë' nēto' bizinaquezi. Pues ba'ala'cazi psaca yaca ben' na' nēto' bizinaquezi, ba'ala'cazi guca zēdi gula, udixogue'ndo' le'e xti'idza' Diuzi du guicho du la'adyi'ndo'.

³ Cala di'idza' huizi' yë' udixogue'ndo' le'e. Biudixogue'ndo' le'e xti'idza' Diuzi con ganzi. Nitu nitu biuzi'ndo' le'e yë'.

⁴ Ulio Diuzi nēto' ta udixogue'ndo' le'e di'idza' la'ia quienë'. Cala rguilondo' modo ta hue yaca benë' nēto' ben' zë. Rbezando' hue Diuzi nēto' ben' zë, porque nezi Diuzi cabë' naca pensari quiendo'.

⁵ Dyë'ëdi nezile cala di'idza' bibizaca', cala di'idza' huizi' yë', udixogue'ndo' le'e dza na'. Dyë'ëdi nezile quele re'enndo' ta de quiele. Naca Diuzi testigo cala yë' rzi'a.

⁶ Cala za'ndo' rguilondo' ben' hue nēto' ben' zë, la'achi le'e, la'achi ben' tula.

⁷ Ba'ala'cazi de yela' rnabë' quiendo', como nacando' ben' use'ela' Cristo, bibëlëndo' le'e zēdi bi cosa re'enndo' huele. Ca quie zī'indo' bëlëndo' le'e dza na'. Gucalëndo' le'e ca quie zña'le racalënë' zī'inë'.

⁸ Pues tantozi nadyë'ëndo' le'e, cala udixogue'zindo' le'e di'idza' la'ia quie Diuzi, den' lëscan' uzundo' dispuesto gatindo' lao lazale chi bi re'en yaca benë' hueyaquë' quiele.

⁹ Bicha', bigalala'adyi'le cabë' bëndo', bëndo' dyin du dza, du yëla, ta bibi gasto huele ta de quiele para nēto' caora cati udando' udixogue'ndo' le'e xti'idza' Diuzi.

10 Le'e len Diuzi, nacale testigo quiendo' cabë' bëndo'. Dyë'di nezile cabë' bëndo' lëndo' le'e dza na'. Bëndo' tahuen, bëndo' tali, bëndo' ta gabi causa gata' quiendo' conlë le'e.

11 Lëscan' nezile cabë' unando' le'e di'idza' zëla'adyi' cabë' rue benë' lënë' zī'inë'.

12 Pues pxi'idze'ndo' le'e de que reya'ala' huele tadya'a como ben' nao xneza Diuzi, porque lëbë' ulionë' le'e ta yeyole tzezulële lëbë' guibá ga re'në' rnabë'në'.

13 Quie lena' rulidzando' Diuzi diuxcalelo' nun quie uyëzila'adyi'le xti'idza' Diuzi udixogue'ndo' le'e dza na'. Gucabë'le di'idza' li xti'idza' Diuzi, binacan di'idza' quie benë'zi. Pues lëdi'idza' na' ruxi'idze'n le'e cabë' reya'ala' huele tadya'a nun quie dan' nacale ben' nao xneza Jesús.

14 Bicha', cati rue yaca benë' le'e bizinaquezi, bigala'adyi'le lëscan' gucarë quie yaca ben' nao xneza Cristo, yaca ben' nita' yaca yedyi nababa estado Judea. Lëzi psaca yaca ben' yedyi quiejë' leyaquë' bizinaquezi.

15 Lëben' Israel bëtiyaquë' Señor quiero Jesús. Lëzi bëtirëyaquë' yaca ben' bida bedetixogue' leyaquë' xti'idza' Diuzi dza na'te. Pues belaoyaquë' nëto' berondo' yaca yedyi quiejë'. Biraxe Diuzi ca ruejë', dan' ruejë' condre yugulu benë'.

16 Pues bza'agayaquë' nëto' caora cati gu'unndo' quixogue'ndo' ben' binaca ben' Israel xti'idza' Diuzi, porque bigu'unyaquë' galeyauquë' gata' yela' neban quieyaquë' tuzioli. Quie lena' nayëra xquia quieyaquë'. Quie lena' abdyin hora hue Diuzi lëjë' castigo huala gula.

Gu'un Pablo tzione' tatula ciudad Tesalónica ta tzeyubinë' yaca ben' nao xneza Jesús

¹⁷ Azio zidza beza'ndo' ciudad quiele. Ba'ala'cazi bira zulëndo' le'e yedyi' quiele, biralala'adyi'ndo' le'e. Lega re'enndo' ideyubindo' le'e.

¹⁸ Zë lasa gu'unndo' ideyubindo' le'e hasta agu'unda' guida' cuinza', pero bza'aga xan' taxi'ibi' nëto'.

¹⁹ ¿Bixquien' redaohuendo' zundo' gusto, zundo' contento rbezando' yeguida Jesús? Dan' rue quiele xti'idza' Diuzi nacale ben' nao xneza Jesús, quie lena' redaohuendo' zundo' gusto, zundo' contento rbezando' yeguida Señor quiero Jesucristo.

²⁰ Le'e, sí, dan' naole xneza Jesús, quie lena' redaohuendo' zundo' gusto.

3

¹ Caora bira uzuendo' cuezando' idena'ndo' le'e, bëndo' pensari bega'nndo' rupando' ciudad Atenas,

² na' use'ela'ndo' Timoteo bedeyubinë' le'e. Naca Timoteo ben' rale, ben' racalë nëto' ruendo' dyin quie Diuzi rguixogue'ndo' benë' cabë' bë Cristo, bënë' tahuen quiero. Use'ela' lëbi' ideyubinë' le'e ta inë' le'e di'idza' zëla'adyi' ta biidzebile hue quiele xti'idza' Diuzi.

³ Cana' huenë' gacalënë' le'e biyehuëdile inaole xneza Jesús ba'ala'cazi raca zëdi quiele. Dyë'ëdi nezile usacacazi yaca benë' ra'o bizinaquezi.

⁴ Pues caora nita'lëndo' le'e dza na', dyë'ëdi unando' le'e huata' tazëdi quiele. Dyë'ëdi nezile gucan laga con cabë' unando' le'e dza na'.

⁵ Quie lena', caora bira uzueda' cueza' mazara para inezida' bi raca quiele, caora na' use'ela' Timoteo ta guidë' inezinë' bi raca quiele chi nenaole xneza Jesús. Bdzeba' chi babë xan' taxi'ibi' le'e gan, aozĩ'na le'e yë', baoden cana'zi dyin quie Diuzi bëndo' entre le'e.

⁶ Na'ra abela' Timoteo niga, zeyu'anë' di'idza' nenaole xneza Jesús, nadyë'ële laguedyile. Lëscana' zeyu'anë' di'idza' reza'la'adyi'le nedyë'ële nëto', re'enle guidale idena'le nëto'. Lëscan' nëto' re'enndo' idena'ndo' le'e.

⁷ Quie lena', bicha', biraquendo' bayëchi' ba'ala'cazi rsaca benë' nëto' bizinaquezi, porque nezindo' le'e birusanla'adyi'le xneza Jesús, nerue quiele xti'idza' Diuzi. Cana' ruxela'adyi'le nëto'.

⁸ Legazi yedaohuendo' nezindo' birdzebile nernaole xneza Jesús.

⁹ Quie lena' rulidzando' Diuzi rëbindo'në' diuxcalelo' tu mila gayuhua lasa. Na'ra por nun quie nenaole neruele quie Diuzi, redaohuetzeguendo'.

¹⁰ Pues du dza, du yela, rulidzando' Diuzi chi bigunnë' lato guidando' idena'ndo' le'e tacuenda usëdindo' le'e ga zu racale falta ta inaorale xneza Jesús dya'ara.

¹¹ Pues siempre rnabando' lao Xuziro Diuzi lënë' Señor quiero Jesucristo ta gacalëyaquë' nëto' guidando' idena'ndo' le'e.

¹² Lëscana' rnabando' lao Diuzi chi bigacalënë' le'e ta idyë'ële mazara ben' bichile, ben' nao

xneza Jesús. Lëzi cala tuzi ben' nao xneza Jesús reya'ala' idyë'ële, reya'ala' idyë'ële yugulu benë' como cabë' nadyë'ëndo' le'e.

¹³ Chi huele cana', lena' ulu'en nacale ben' laxta'o yëri, bibi causa gata' quiele lao Xuziro Diuzi dza zeza' Señor quiero Jesús lënë' yaca ben' quienë'.

4

Ni nan cabë' re'en Diuzi huero

¹ Na'ra, bicha', lao Señor quiero Jesucristo, rnabayëchi'ndo' huendo' le'e mandado biusanle huele tadya'a con cabë' baruele, con cabë' psëdindo' le'e tacuenda yedaohue Diuzi cabë' ruele.

² Dyë'ëdi nezile conlë yela' rnabë' quie Señor quiero Jesucristo, udixogue'ndo' le'e xti'idzë'.

³ Pues re'en Diuzi gacaro ben' laxta'o yëri. Quie lena' nitu nitu nunu reya'ala' gatalënë' nigula tula, nigula binaca zğulë'. Lëscan' yaca nigula bireya'ala' gatalënë' be'mbyu tula.

⁴ Lëscan' tahuen na' chi si'le nigula quiele, pero bihuele bizinaquezi lële nigula quiele. Huelëlenë' tadya'a gapala'nlenë'.

⁵ Bihuele ca rue ben' binezi xti'idza' Diuzi. Rzi'jë' nigula ta usacajë' leyaquë' cabë' rnazin pensari mala quiejë'.

⁶ Bire'en Diuzi si'le bichile yë'. Hue Diuzi castigo quie yaca ben' hue cana' laga como bagudyindo' le'e dza na'.

⁷ Cala ulio Diuzi le'e ta huele tabayatza. Ulioguë' le'e ta gacale ben' laxta'o yëri.

⁸ Nacan dyabë' yele cabë' rnando' le'e. Chi nu le'e biraxele hue quiele cabë' nando' le'e, cala nêto'zi birue quiele, lëscan' lente Diuzi birue quiele. Naca Diuzi ben' rudze' Bichi Be quië' lu'u guicho laxta'oro.

⁹ Na'ra biraoyentica ise'ela'ndo' guichi laole ta inando' le'e cabë' reya'ala' huele idyë'ële ben' bichile, ben' nao xneza Jesús, porque cuin Diuzi abzioñe'enë' le'e bi huelële ben' bichile.

¹⁰ Cana' banadyë'ële ben' bichile, ben' nao xneza Jesús, ben' nita' yaca yedyi nebaba Macedonia. Pero, bicha', re'enndo' huele mazara, re'enndo' idyë'ëleyaquë' dyë'ëdi.

¹¹ Reya'ala' tzu'ulële laguedyile dyë'ëdi, bihuelële laguedyile zëdi. Pues tahuen na' chi huele dyin quiezile como bagudyindo' le'e dza na'.

¹² Chi huele cana', hasta ben' binao xneza Jesús, hualë'ëyaquë' le'e ben' dya'a, ni tule bibi idzioguele.

Ni nan cabë' gaca dza yeguida Jesucristo lao yedyi layu

¹³ Bicha', re'enndo' inezile cabë' gaca quie yaca bichiro, ben' nao xneza Jesús, yaca ben' baguti. Reya'ala' inezile tacuenda bigaquele bayëchi' quieyaquë' ca bayëchi' naca quie yaca ben' birbeza yeguida Jesús.

¹⁴ Pues como neziro aguti Jesús beseban Diuzi lëbë', lëscana' reya'ala' ineziro useban Diuzi yaca ben' rale, yaca ben' unao xneza Jesús dza udajë' lao yedyi layu.

¹⁵ Quie lena' rnando' le'e con cabë' una Jesús de que ra'o, ben' nenaban, bicuialaoro lao ben'

baguti, bicuialaoro laojë' dza yeyoro guibá, dza yeguida Jesús lao yedyi layu.

¹⁶ Cati abdyin dza yeguida Jesucristo za'në' guibá, caora na' huanë' zidzo yeyëžinë' ben' quienë' ta yedupayaquë' yedyinyaquë' ga zënë' ladza. Lëscan' huanë' tu xan' ángel zidzo rucuedyinë' trompeta quie Diuzi. Hora na', useban Diuzi yaca ben' quienë', yaca ben' baguti, ben' unao xnezë' dza udajë' lao yedyi layu. Huebëyaquë' hueyojë' ga zë Jesús ladza.

¹⁷ Te yeyudyi na', ra'o, ben' quienë', ben' nenaban, ben' nenita' lao yedyi layu, huebëro yedyinrëro ga bedyin ben' zeyo tanëro, ga re' beo, ga zë Jesús ladza.

¹⁸ Pues cana' tzazulëro Jesucristo tuzioli. Con cabë' baonia' le'e, huelële ben' bichiro di'idza' zëla'adyi'.

5

¹ Na'ra, bicha', biraoyentica ise'ela'ndo' guichi laole ta quixogue'n le'e bi hora, bi dza, yeguida Jesús lao yedyi layu,

² porque banezile dyë'ëdi cabë' gaca dza yeguida Jesucristo. Pues caora raque yaca benë' bibi gaca quiejë', caora na' bigacabë'jë', pero tu sasazi idyïn dza yeguida Jesús. Pues idyïn dza na' tu sasazi ca quie tu sasazi guida ben' uban du rëla du rasi xan' yu'u, raquenë' bibi gaca quienë'. Cana' gaca cati idyïn dza yeguida Jesús.

³ Pues caora na' ina yaca benë' cani: “Nita'ro dya'a na', bibi gaca quiero”, pues caora na' tu sasazi cuiagui'yaquë'. Gabi cule quieyaquë' de ta bicuiagui'yaquë' caora yeguida Jesús. Laga cana'

gaca quieyaquë' ca quie nigula rla abdyin hora su xcuidi' quie, gabi cule de quienë' ta biilanë'.

⁴ Pero le'e, bicha', binacale ben' rda lao lato lao chula. Quie lena' bireya'ala' idzebile dza yeguida Jesucristo cabë' rdzebi ben' uban chi yela' xan' yu'u tu sasazi.

⁵ Pues yugulule nacale ben' rda lao lato lao xni'. Binacaro ben' rda lao lato lao chula.

⁶ Bihuero ca rue ben' rasi, ben' bibi pensari yu'u. Pero ra'o, reya'ala' suro listo, reya'ala' huero pensari.

⁷ Ben' rue gusi, denë' gusi rtze'. Lëscan' ben' rue hue'e, rdanë' hue'e rtze'.

⁸ Pero ra'o, bihuero cana', porque nacaro ben' rda lao lato lao xni'. Bihuero ca quie ben' rasi, bihuero ca quie ben' züdyi. Gaparo cuidado, zudyi'ilëro Diuzi du guicho du la'adyi'ro, idyë'ëro laguedyiro, cuezaro dyë'ëdi yezi' Jesús ra'o,

⁹ porque cala ulio Diuzi ra'o ta huenë' ra'o castigo dza gaca juicio, pero ulionë' ra'o ta gata' yela' neban quiero tuzioli lao na'a Jesucristo.

¹⁰ Pues lëbë' agutië' lë'ë yaga cruzo para ra'o ta sulëro lëbë' dza yeguidë' para tuzioli, la'achi bagutiro, la'achi nenabanro.

¹¹ Biusanle huelële ben' bichiro, ben' nao xneza Jesús, di'idza' zëla'adyi', tal como baruelëleyaquë' na'a.

Unëyue Pablo yaca ben' nao xneza Jesús

¹² Bicha', rnando' le'e gapala'nle nu ben' napa dyin quie Diuzi entre le'e. Lao na'a Señor quiero rnëyueyaquë' rna'yaquë' le'e.

13 Reya'ala' gapala'nle idyë'ële lëjë' nun quie ruejë' dyin quie Diuzi. Yugulule reya'ala' inita'lële lagueidyile dyë'ëdi, bitilalële lagueidyile.

14 Na'ra, bicha', yëbile yaca ben' huëdi ta huejë' dyin, bira yehuëdijë'. Lëscan' hue'lële yaca ben' raca bayëchi' quie di'idza' zëla'adyi'. Gacalële yaca ben' binetzioñe'e xti'idza' Diuzi dyë'ëdi. Huezëla'adyi'le quie lao yugulutejë'.

15 Gapale cuidado biyeyuele laohue chi rusaca yaca benë' le'e bizinaquezi. Pero inaocazile huele tadya'a lële yugulu benë', la'acazi entre le'ezi, la'acazi entre yaca los demás ben' nita' lao yedyi layu.

16 Reya'ala' sule contento yugo dza.

17 Reya'ala' hue'lële Diuzi di'idza' yugo dza.

18 Chi bi raca quiele, reya'ala' yëbile Diuzi diuxcalelo', porque cana' re'en Diuzi huele como nacale ben' nao xneza Cristo Jesús.

19 Bihuele yeladyi'. Huele cabë' re'en Bichi Be quie Diuzi huele.

20 Biyezë'le di'idza' quie ben' rna lao na'a Bichi Be quie Diuzi.

21 Ina'le dyë'ëdi bi rue yaca benë', chi nacan dya'a, chi binacan dya'a. Yela' na' ilë'ële huerële tadya'a.

22 Reya'ala' usebi'le yugulu tamedian.

23 Rulidzando' Diuzi ta huenë' le'e ben' laxta'o yëri. Rulidzando'në' ta gapanë' yela' neban quiele, len bichi be quiele, len alma quiele len cuerpo quiele, yela' na' bibi causa gata' quiele dza yeguida Señor quiero Jesucristo.

24 Naca Diuzi ben' ulio le'e. Huecazinë' con cabë' unanë' huenë' quiele.

Udapa Pablo leyaquë' diuzi

²⁵ Bicha', hue'lële Diuzi di'idza' por nëto'.

²⁶ Ugapale ben' bichiro diuzi, gaole situ xagayaquë'.

²⁷ Rua' le'e mandado conlë yela' rnabë' quie Jesucristo ta ulabale guichi ni lao yaca los demás ben' nao xneza Jesús.

²⁸ Rulidzando' Señor quiero Jesucristo ta huela'iyänë' le'e. Amén.

Xti'idza' Diuzi
New Testament in Zapotec, Choapan
(MX:zpc:Zapotec, Choapan)

copyright © 1986 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Choapan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Choapan [zpc], Mexico

Copyright Information

© 1986, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Choapan

© 1986, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source
files dated 29 Jan 2022
f44721e8-d767-55bd-8bcb-f1eb4965c7c2